

**Zeitschrift:** Wasser- und Energiewirtschaft = Cours d'eau et énergie  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 66 (1974)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

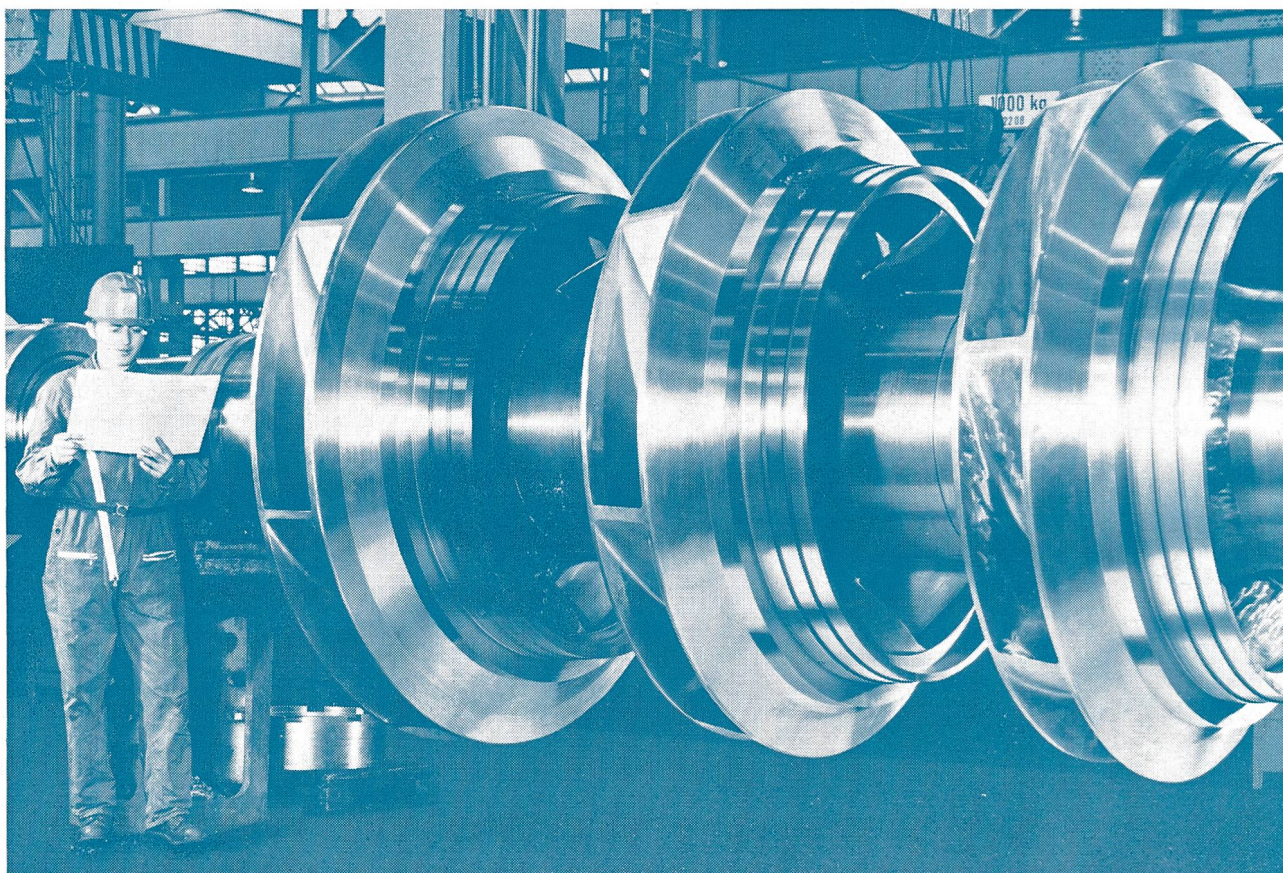
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sulzer/Escher Wyss- Speicherpumpen und Pumpturbinen



72.02-1

Zwei Speicherpumpen für das Kraftwerk Châtelard, Schweiz. Zusammenbau des Pumpenrotors. Förderhöhe 274 bis 447 m, Leistung 35 817 bis 37 188kW, Drehzahl 600 U/min.

Neuere Aufträge für Speicherpumpen und Pumpturbinen:

**Speicherpumpen:**

	kW	m
Ferrera CH	1 × 36 860	500
Roncovalgrande I*	4 × 92 086	757,5
Montamara E	2 × 46 700	654,6
Veytaux CH	2 × 60 470	875,5
Etzel CH	1 × 21 428	497
San Fiorano I	2 × 105 800	1438,6
Waldeck II D	2 × 234 000	343,4
Mapragg CH	3 × 53 100	486,7

\* in Zusammenarbeit mit Riva

**Pumpturbinen:**

	kW	m
Robiei CH	4 × 37 300	400
Rönkhausen I D	1 × 66 200	282
Rönkhausen II D	1 × 54 100	281
Bolarque E	4 × 52 200	283,6
Brasimone I*	2 × 150 300	385,9
Vianden 10 D**	1 × 215 000	294,7
Taloro I*	3 × 86 600	319,4
Conso E	3 × 70 500	235,5

\*\* in Zusammenarbeit mit Voith

## ESCHER WYSS®



**Konzern-  
gesellschaften**

Escher Wyss AG  
CH-8023 Zürich Schweiz  
Telefon 01 44 44 51

Escher Wyss GmbH  
D-7980 Ravensburg BRD  
Telefon 0751 831

De Pretto - Escher Wyss S. p. A.  
I-36015 Schio (Vicenza) Italia  
Telefon 0445 230 20

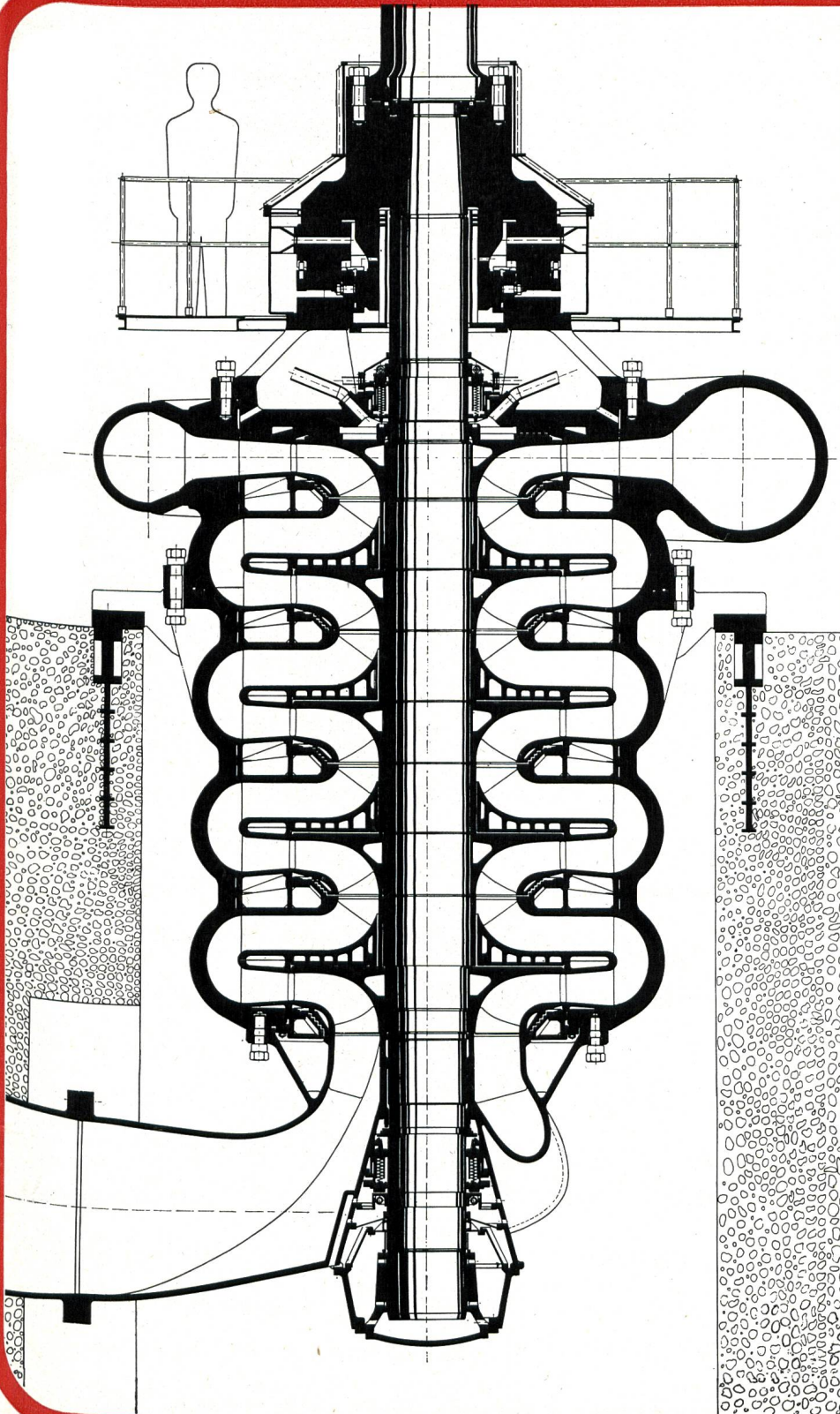
Bell Maschinenfabrik AG  
CH-6010 Kriens Schweiz  
Telefon 041 40 55 66

Sulzer Hermanos - Escher Wyss SA  
E-Madrid 14 España  
Telefon 279 84 00



**Techn. Zusammenarbeit mit:** Ateliers des Charmilles SA, CH-1211 Genève Suisse Telefon 022 44 44 00  
**Lizenznehmer:** Maschinenfabrik Andritz AG, A-8045 Graz-Andritz Österreich Telefon 03122 61580  
Sociedad Española de Construcciones Babcock & Wilcox C. A., E-Bilbao España Telefon 41 57 00  
Ateliers de Constructions Electriques de Charleroi SA, B-Charleroi Belgique Telefon 07 36 20 20  
B. V. S. SA, F-38 Grenoble Telefon 76 96 26 18 Waagner-Biro AG, A-8021 Graz Telefon 03122 51 651

# VEVEY



Depuis de nombreuses années  
VEVEY équipe les aménage-  
ments de pompage en:

**pompes  
turbines  
machines réversibles  
vannes  
régulateurs et  
ponts roulants**

#### **Robiei (Suisse)**

4 vannes sphériques  
4 vannes conico-sphériques  
1 vanne papillon  
2 ponts roulants

#### **Veytaux (Suisse)**

4 turbines Pelton  
8 vannes sphériques  
2 ponts roulants

#### **Vouglans (France)**

1 pompe turbine  
la plus grande actuellement  
en Europe

#### **Alto Rabagão (Portugal)**

2 turbines Francis

#### **La Coche (France)**

2 pompes turbines à 5 étages  
record mondial de puissance et  
de chute pour des machines  
réversibles multiétages

#### **Handeck III\* (Suisse)**

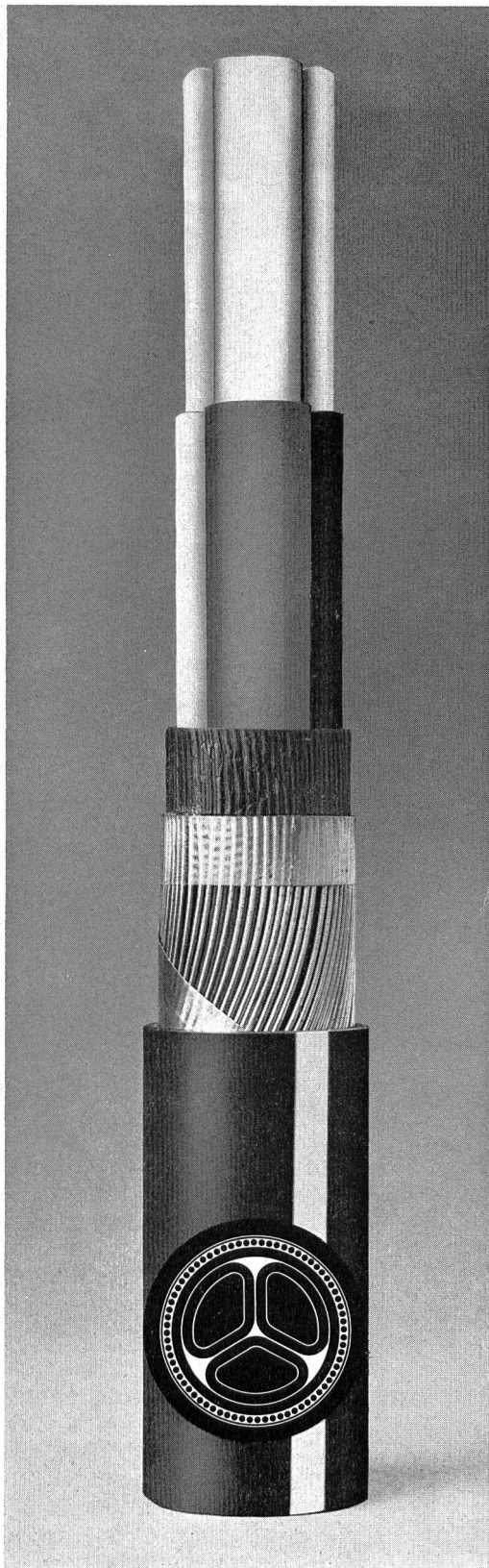
1 pompe

Consultez-nous pour tous vos  
problèmes concernant les  
équipements hydro-électriques  
ainsi que pour tout problème  
de manutention. Dans chaque cas  
nous trouverons une solution  
économiquement et  
techniquement sûre.

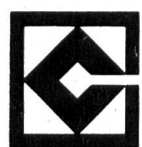
Adresse: CH-1800 VEVEY  
Téléphone: (021) 51 00 51  
Télex: 24284 mvey ch  
Télégramme: MECAVEY VEVEY

\* En collaboration avec NOHAB Trollhättan,  
Suède

**ATELIERS DE CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES DE VEVEY S.A.**  
**-VEVEY- SUISSE**

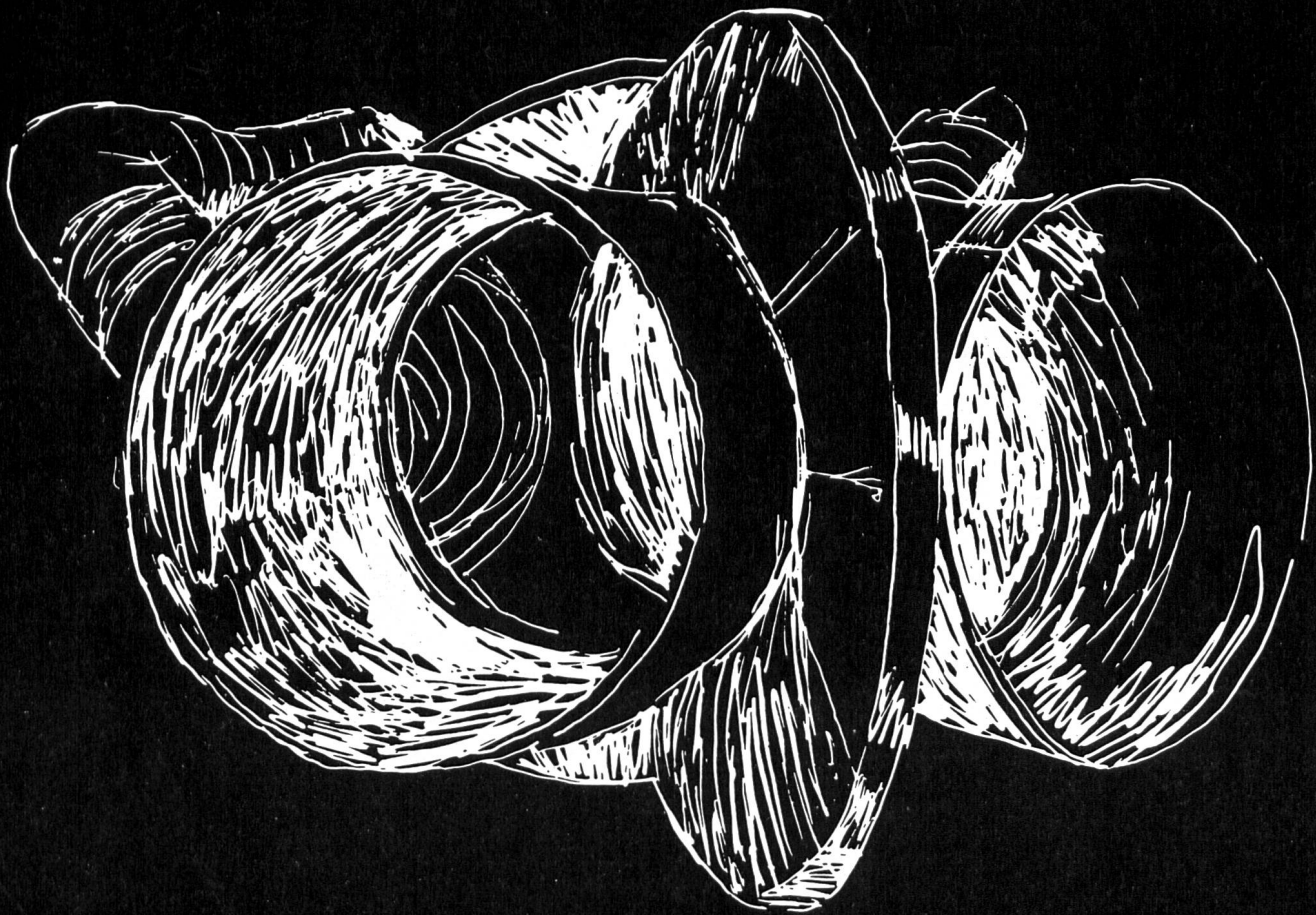


**Die wirtschaftliche Lösung:**  
Kabel mit sektorförmigen, massiven Aluminium-Leitern  
CEANDER UND JEDE ANDERE AUSFÜHRUNG



**CABLES CORTAILLOD**

# Giovanola dans le monde



Giovanola ist ein Schweizer Unternehmen von internationalem Ruf. Wenn es sich ein Image von stetig wachsender Güte schaffen konnte, so dank seiner den höchsten technischen Ansprüchen gerecht werdenden Produkte.

In der Schweiz und auf der ganzen Welt stehen das know-how von Giovanola, die Dynamik und die Kreativität ihrer Forschungs- und Entwicklungsabteilungen an der Basis von hervorragenden technischen Werken.

Auf dem Gebiet der Ausrüstungen für Wasserkraftwerke sind unter anderem die Druckleitungen und Panzerschächte zu erwähnen, die Giovanola in der BRD, in Südamerika, in Indien, in Ceylon, im Mittleren Osten, in den UdSSR und natürlich auch... in der Schweiz errichtet hat.

Im interkontinentalen Flughafen von Cointrin hat Giovanola als grosse europäische Premiere einen neuen mechanischen und vollautomatisierten Grossraum-Parking nach dem System Rotopark erstellt – eine zukunftsweisende Lösung.

Giovanola steht in der chemischen und biologischen Forschung mit in vorderster Reihe, indem sie ihr die aufgrund fortschrittlichster technischer Verfahren entwickelten Einrichtungen zur Verfügung stellt.

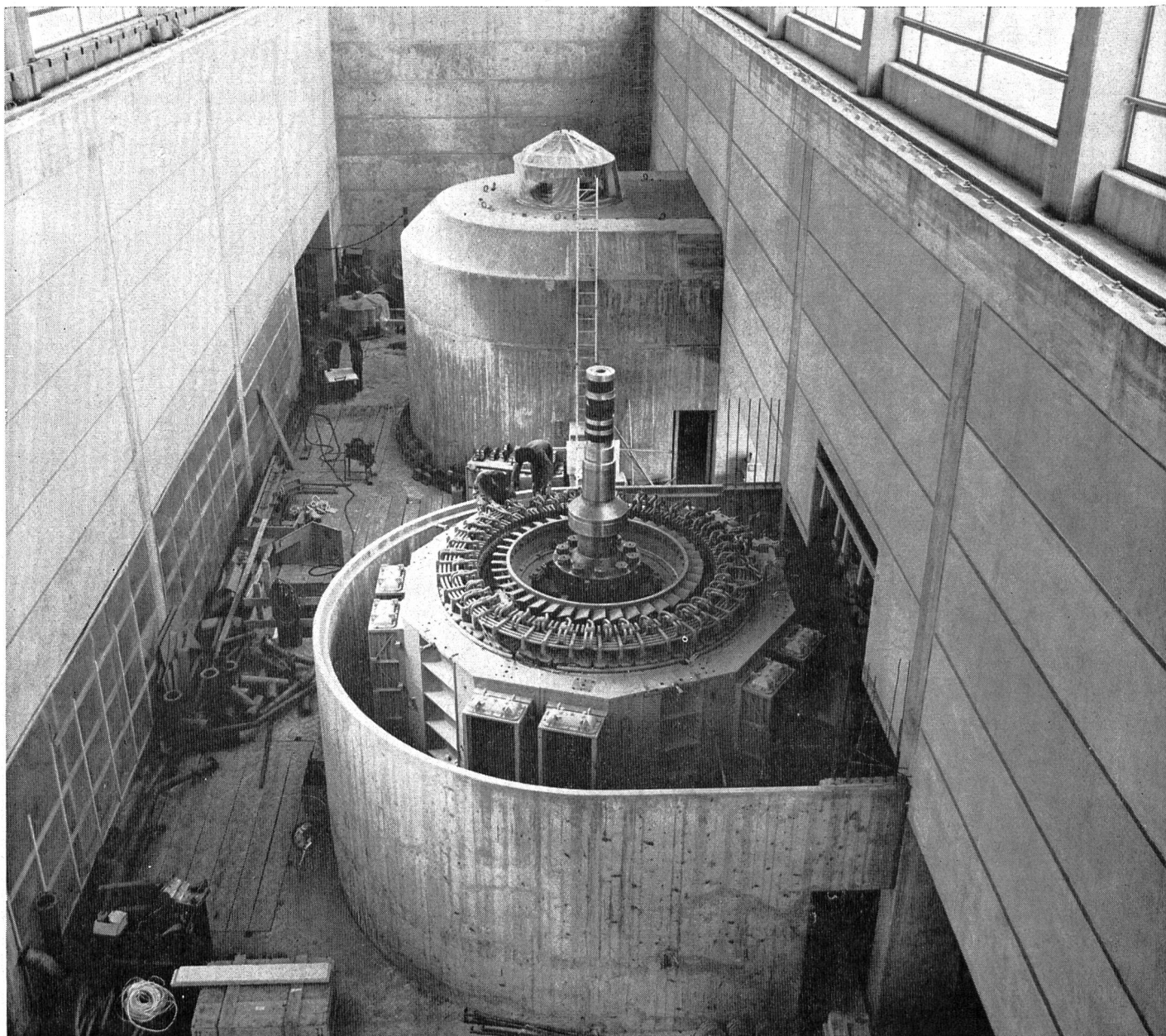
Als Mitglied der Gruppe Giovanola erstellt ZWAHLEN & MAYR Stahlhochbauten für Industrie- und Verwaltungsgebäude sowie Strassen- und Eisenbahnbrücken.

Giovanola – ein Schweizer Unternehmen von internationalem Ruf – an der Spitze des Fortschrittes.



GIOVANOLA FRÈRES S. A., CH-1870 MONTHÉY

# Elektrische Maschinen für hydraulische Zentralen



Die beiden Generatoren der Zentrale La Bâtiaz (Electricité d'Emosson SA) während der Montage. Leistung je 90 MVA bei 428 U./min.

Hydraulische Kraftwerke und Pumpspeicherwerke decken den Spitzenlastbedarf und ergänzen somit die für Grundlast konzipierten Kernkraftwerke in der Energieversorgung.

**Kraftwerktechnik von  
Brown Boveri – im Dienste der  
Gesamtenergieversorgung**

BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden  
Zweigbüros in Baden, Basel, Bern, Lausanne, Zürich

**BBC**  
BROWN BOVERI



## WEIGEL-Kompensatoren

für alle Industriezweige, aus Fluß- und Edelstahl, in verschiedensten Ausführungen, als **Axial-Dehnungs-**ausgleicher und **Gelenk-Kompensatoren**

## WEIGEL & CO. 5904 EISERFELD

Rohrleitungs- und Apparatebau

Postfach 67 · Telefon: Siegen (0271) 383911 · Fernschreiber: 0872791

Generalvertretung für die ganze Schweiz:

## WASPEBA AG, 4051 Basel

Eisen und Metalle (Abt. KK)

Mostackerstrasse 16

Telefon (061) 25 92 77, Telex 63 401 waba ch.

## WALTER J. HELLER AG BERN

Sion Lugano Ilanz

Hochbau  
Allgemeiner Tiefbau  
Stollen- und Tunnelbau  
Hydr. Pressvortrieb

# heller bau

# SBB



Der Ausbau der öffentlichen Verkehrsmittel stellt auch den Baudienst unseres Unternehmens vor gewaltige und interessante Aufgaben. Umfassende technische Probleme in Planung, Bau und Unterhalt der Bahnanlagen sind in den nächsten Jahren zu lösen.

Wir suchen jüngere

## dipl. Bauingenieure

ETH/EPF

für die Projektierung und Bauausführung von bautechnisch interessanten

- Neubauten von Strecken und Bahnhöfen
- Bahnhöferweiterungen
- Doppelspurbauten
- Tunnelbauten

Wir halten Tätigkeitsbereiche für Sie bereit, bei denen es sich lohnt, Ideen zu investieren und Elan zu beweisen.

Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an unter Telefon 01/39 39 39, intern 2380. Wir sind jederzeit gerne bereit, uns mit interessierten Kandidaten näher über Aufgaben und Anstellungsbedingungen zu unterhalten.

**SBB, Bauabteilung Kreis III, Kasernenstr. 97,  
Postfach, 8021 Zürich**

# Überleben mit Umweltschutz

Geräte, Maschinen, Apparate, Ausrüstungen,  
Anlagen zur Gewinnung von Wasser,  
zur Aufbereitung von Brauch- und Trinkwasser,  
zur Reinigung von Abwässern, zur Beseitigung oder  
Wiederverwertung von Abfällen, zur Reinhaltung der  
Luft und zum Schutz gegen Lärm zeigen mehr als  
300 Aussteller aus 12 Ländern an der  
pro aqua – pro vita Umweltschutz-Fachmesse  
in der Mustermesse Basel.

### FACHTAGUNGEN

(Energie und Umwelt)

Kongress (Bekämpfung des Lärms)

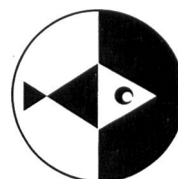
11.–15. Juni 1974

täglich geöffnet von 9–18 Uhr

## pro aqua - pro vita

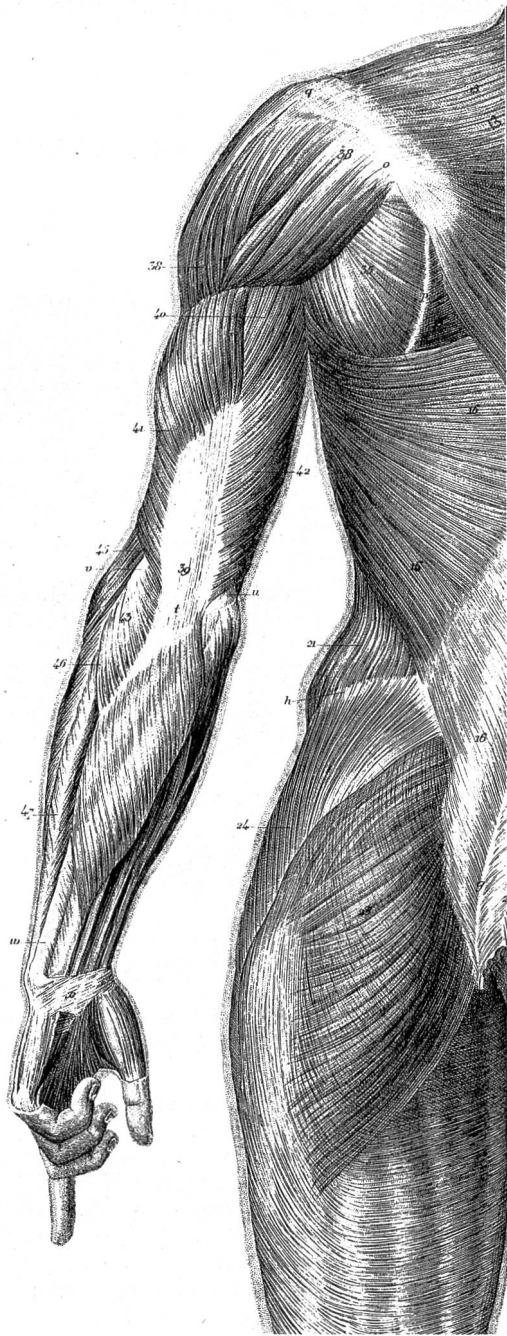
6. Internationale Fachmesse  
für Umweltschutz  
Wasser – Abwasser  
Abfall – Luft – Lärm

BASEL



Prospekte vom Sekretariat, Postfach, 4021 Basel

# Kabel leben



Sie haben sogar eine aussergewöhnliche Vitalität, eine ausserordentliche Lebensdauer.

Wie beim Menschen, steht auch hinter jedem Brugger Kabel eine Konzeption, welche der toten Materie eine lebenswichtige Funktion gibt. Unsere Kabel funktionieren, weil sie nach physikalisch-technischen Gesetzen erdacht, entwickelt, erprobt und perfektioniert werden. Kabel leben. Kabel transportieren Energien, vermitteln Informationen. Um eine optimale Funktionssicherheit zu gewährleisten, setzen wir nicht nur Forschung, Tests und äusserste Sorgfalt in der Produktion ein, sondern auch ständige gewissenhafte Kontrollen.

Wir vertrauen jener Philosophie, welche den führenden schweizerischen Industrieunternehmen Rang und Namen gab: Qualität. Und das bedeutet bei Kabeln höchste Sicherheit und Dauerhaftigkeit.

Sichere Verbindungen – erste und letzte Anforderung, beim Menschen wie beim Kabel.



**Sicherheit  
aus Brugg**



KABELWERKE BRUGG AG, 5200 BRUGG  
Elektrische Kabel, Drahtseile Telefon 056 - 41 11 51